Kazeta

Zenbakia Número 140

Iraila septiembre septembre 2019

Nafarroa Navarra Navarre 1,5 €

:nabarralde

kulturekimenaketasustapenakiniciativasypromocionesculturalesiniciativesetpromotionsculturelles

Nafarroako defentsa gazteluen erakusketa, urrian Iruñean

Vianaren 800 urteurrenarekin bat eginez, Nabarralde Fundazioak Nafarroa defendatu zuten gazteluen inguruko erakusketa bat antolatu du. Historialaria eta nafar gazteluetan aditua den Iñaki Sagredok komisariatutako erakusketak, batez ere, Sonsierrako eremua eta Vianako gaztelua ditu mintzagai. Vianako kultur etxean ikusgai egon ondoren, urriaren 14tik 31ra bitartean eta Iruñeko Civican aretoan bisitatzeko aukera eskainiko dugu, Nafarroako Ondarearen Guneak jardunaldiaren programazioaren baitan; eta bertan izango da Sagredo erakusketari irekiera ematen.

Sonsierrako eremua eskualde garrantzitsua izan zen, Gaztelarren konkista saiakerak ekiditeko Nafarroako gazteluen lehenengo defentsa lerroa bertan ezarri baitzen. 1461ean Sonsierra konkistatua izan zen eta horrekin batera hegoaldeko defentsa sistema desegin zen. Viana, Mendabia eta Marañon gelditu ziren azken bastioi bezala. Erresumaren behin betiko konkista jada martxan zegoen, eta 50 urte geroago osatu zen.

Vianako gaztelua, bestalde, herriaren harresiaren bazter batean kokatzen zen, hegoaldean. 1950eko hamarkadan egindako plano batzuei esker (erakusketan ikusgai izanen direna), bere fisonomia nolakoa zen jakin dezakegu.

Informazio panelak, momentu oro ikusi ahal izango den Nabarraldek ekoiztutako dokumental batek eta Vianako gazteluaren 3D irudi digitalak osatuko dute erakusketa.

Sistema Defensivo, La Sonsierra, Espacios del Patrimonio…

Este pasado agosto Nabarralde ha presentado en Viana una exposición en torno al Sistema Defensivo de Navarra en La Sonsierra, organizado bajo la dirección de Iñaki Sagredo. Es un elemento visual y narrativo que aporta Nabarralde a la conmemoración del 8º centenario de la fundación de la Villa, cuando Antso Azkarra reorganizó el reino tras la pérdida territorial de 1200. Según los datos que nos trasladan desde la casa de cultura en que se instaló, han pasado por la sala más de mil personas.

Esta exposición la componen diversos paneles que cuentan el relato de La Sonsierra (la conquista de 1200, los castillos de Toloño, Marañón, Punicastro, Ferrera…, las villas de Viana, Laguardia, San Vicente, el sistema de señales…), un audiovisual de Sagredo que explica el sistema defensivo navarro como lugar de memoria, y otro breve documental que reconstruye virtualmente el castillo de Viana.

Quienes estén interesados en esta exposición tienen ocasión de visitarla en octubre, pues se repondrá en la sala Civican de Iruñea-Pamplona, durante las fechas del congreso que Nabarralde organiza en torno a "Espacios para el patrimonio". Para este simposio contamos con ponentes significados: Juan José Ibarretxe, Amaia Apraiz, Peio Monteano, Iñaki Dorronsoro, Ainara Mtz. Matía, Josu Chueca, Argitxu Camus, Xabier Irujo, Amaia Kowasch, Patxi Zabaleta, etc.

Es importante inscribirse con antelación para esta jornada, pues las plazas se prevén limitadas.

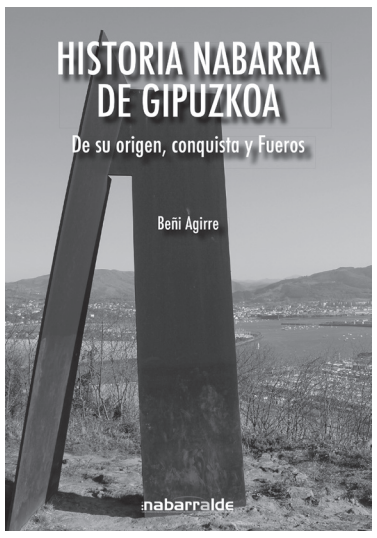
Ruta de los Bunkers

Dentro de las actividades del programa social de este simposio, de modo paralelo, se organiza una salida (visita guiada, 26 de octubre) a Ibañeta, a la línea de bunkers que construyó el franquismo en previsión de una invasión, tras la guerra del 36, por parte de los Aliados o incluso de los maquis. El autobús sale de Donostia, en Errotxapea recoge al grupo de Iruñea-Pamplona, y el paseo se inicia en el alto de Ibañeta por un sendero que sigue el recorrido de los bunkers con un guía que explicará los pormenores de la construcción. También para esta actividad hay que apuntarse previamente.

Historia de Navarra; curso on line

Como otros años por estas fechas se pone en marcha el curso sobre Historia del país que Nabarralde ofrece en colaboración con las Ikastolas de Navarra. Es un curso *on line*, que se puede seguir desde el ordenador particular, con resultado de créditos que concede la Federación para quien lo supere, y que este año entra en su octava edición.

Se puede discutir sobre el nombre de nuestro pueblo, nuestro país, nuestra identidad… Euskadi, Euskal Herria, pueblo vasco…; pero la historia es 'de Navarra', pues es la única realidad institucional, propia, internacionalmente reconocida, que ha existido. Esa historia es la que ofrece Nabarralde, a diferencia de todas las instancias, universidades, grupos y demás, que no tienen a nuestro país como referente, ni trabajan este campo del conocimiento desde esa perspectiva tan natural como pertinente



Historia nabarra de Gipuzkoa

Los promotores/as de Nabarralde que quieran la versión en castellano de "Gipuzkoako historia nafarra" de Beñi Agirre, pueden solicitarlo escribiendo a nabarralde@gmail.com (solo se cobrarán los gastos de envío).

Beñi Agirreren "Gipuzkoako historia nafarra" liburuaren gaztelerazko bertsioa nahi duten sustatzaileek nabarralde@gmail.com helbidean eskatu dezakete (soilik bidalketa gastuak kobratuko dira).

Euskal Herriko Historia on line ikastaroaren zazpigarren edizioa urriaren 3an hasiko da

EUSKAL HISTORIAREN ETA OROIMEN HISTORIKOAREN INGURUKO GOGOETA ANALITIKOA SUSTATZEA DU HELBURU IKASTAROAK. IZEN-EMATEA IREKITA EGONEN DA IRAILAREN AMAIERA ARTE

Nabarralde

Nabarralde Fundazioak Euskal Herriko Historia online ikastaroaren edizio berri bat martxan jarri du, urriaren 3tik abenduaren 12ra bitartean eskainiko dena. Euskal historiako gertaera eta data gogoangarriak, oroimen lekuak, lurraldetasuna, identitatea, ondarea... Berriro abiarazi den ikastaroan landuko diren alorretako batzuk besterik ez dira. Ikastaroa Nafarroako Ikastolen Elkartearekin elkarlanean antolatzen da, eta Nafarroako Gobernuaren homologazioa dauka. Hartara, ikastoletako irakasleek zein Nabarralde Fundazioko kideek deskontua izanen dute matrikulan. Izen-ematea zabalik egonen da irailaren 29a arte, eta Nabarralderen webgunean bertan egin daiteke.

"Historia da gizarte batek bere buruaz egiten duen kontakizunaren osagarri garrantzitsuenetako bat", azaldu du Angel Rekalde Nabarralde Fundazioko zuzendariak. "Narrazio argumentatu bat eskaintzen du eta zentzua ematen die gizartearen jatorri, garapen eta baldintzei. Ikastaro honek Euskal Herriko historiaren irakurketa orokor eta sintetiko bat eskaintzen du, ikuspegi propio batetik landua". Hala, gaur egungo errealitatean eragina duten gertaera historikoak eta mugarri garrantzitsuenak aztertuko dira bertan.

> Moduluetako bakoitza itzal handiko historialariek zuzendutakoa da, besteak beste, Joseba Asiron, Idoia Arrieta, Mikel Sorauren edota Jean Louis Davant

Moduluetako bakoitza itzal handiko historialariek zuzendutakoa da, besteak beste, Joseba Asiron, Idoia Arrieta, Mikel Sorauren edota Jean Louis Davant; eta Nafarroako historiaren mugarriak izan diren gertakarietan sakontzen dute: historiaurretik hasi eta 36ko gerraraino, Orregako batailatik, 1200 eta 1512ko konkistetatik edota karlistadetatik igarota.

"Dudarik gabe, ikastaro honetan Nabarraldek oinarri nagusitzat dituen kontzeptuak lantzen dira, eta zoriontzekoa da urtez urte eta edizioz edizio jasotzen duen erantzun eta harrera ona. Bide onean goazelaren seinale", azpimarratu du Rekaldek.

NORI ZUZENDUA

• Gaian interesa duten edo beraien jarduna garatzeko prestakuntza behar duten irakasle eta hezkuntza munduko profesionalak.

• Egungo errealitatean interesa duten eta beraien heziketa pertsonal eta kulturalean sakondu nahi duten ikerlari eta norbanakoei.

HELBURUAK

• Ikastola, ikastetxe eta hezkuntza munduko historia ikasgaiaren irakasleak prestatzea.

• Historia eta oroimen historikoari buruzko gogoeta analitikoa sustatzea.

• Gure historiaren ikuspegi zehatz eta dokumentatua eskaintzea.

• Eguneroko jarduna utzi gabe gai hauetan prestatzea ahalbidetzen duen metodologia eskaintzea, urrutiko hezkuntzako programen bitartez.

• Oroimen lekuen eta gure historian erreferentzialak izan diren data eta gertaeren balioa berreskuratzea.

• Egun beharrezko ditugun erreferenteei dagokien balioa ematea.

EGITARAUA

1. HISTORIA ETA OROIMEN HISTORIKOA
Oroimen lekuak
Ikasgaiaren zuzendaria: Angel Rekalde (Komunikazio zientziatan doktorea)

2. HISTORIAURREA ETA ERROMANIZAZIOA
Ikasgaiaren zuzendaria: Mikel Sorauren (Historialaria, Nabarralde)

3. ORREAGAKO HIRU BATAILAK
Baskoniako dukerria, Iruñeko erresuma eta Iruñearen hedapena
Ikasgaiaren zuzendaria: Beñi Agirre (Nabarraldeko kidea).

4. 1200. ZATIKETA HISTORIKOA. LURRALDE HISTORIKOEN JATORRIA
Ikasgaiaren zuzendaria: Idoia Arrieta (Historialaria, Historian doktorea).

5. 1512. NAFARROAREN KONKISTA
Ikasgaiaren zuzendaria: Joseba Asiron (Historialaria, Historian doktorea).

6. EUSKAL ESTATUA
Foru Orokorra, foruak. Zuzenbide Pirenaikoa; Nafar Estatuaren teoría; Behe Nafarroako erresuma
Ikasgaiaren zuzendaria: Luis Mª Mtz Garate (Idazlea, Nabarralde)

7. IPARRALDEKO HISTORIA
Ikasgaiaren zuzendaria: Jean Louis Davant (Idazlea eta historialaria)

8. FRANTSES IRAULTZA ETA KARLISTADAK.
Antzinako erregimenaren amaiera. Industrializazioa
Ikasgaiaren zuzendaria: Mikel Sorauren (Historialaria, Nabarralde)

9. 1936KO GERRA
Ikasgaiaren zuzendaria: Iñaki Egaña (Idazlea, Euskal Memoria).

.

IRAUPENA

Ikastaroa 2019eko urriaren 3an hasi eta 2019ko abenduaren 12an amaituko da.

Orduak: 90

Angel Rekalde, director de Nabarralde:

"Los lugares patrimoniales nos ayudan a reconocernos y sentirnos parte de la colectividad que los ha creado"

Nabarralde

En octubre, celebraremos la quinta edición del Simposio de Patrimonio, Paisaje y Globalización, bajo el título Espacios para el Patrimonio de Navarra – Nafarroako Ondarearen guneak. En este caso queremos abordar una reflexión sobre distintos lugares y espacios del patrimonio navarro, material e inmaterial, su significado y comprensión.

En 1992, Pierre Nora diseñó un proyecto historiográfico que llamó *Les lieux de mémoire* y acuñó este concepto, «lugar de la memoria», que se entiende como «cualquier entidad significativa, de naturaleza material o no material, que por la voluntad humana o la obra del tiempo se haya convertido en un elemento simbólico del patrimonio memorial de cualquier comunidad». Se trata de un recurso académico que trabaja la memoria colectiva de las sociedades y básicamente funciona como un mecanismo que reactualiza su significado y favorece su conocimiento y transmisión.

¿A qué se le quiere hacer referencia, concretamente, con el término espacio para el patrimonio?

Si recurrimos a la memoria, recordaremos el saqueo que el imperio inglés hizo en lugares como Egipto o Grecia. Se llevaron los sarcófagos, las estatuas, las piedras del Partenón, de las tumbas de los reyes… que estaban tiradas, abandonadas, despreciadas. Pero, paradójicamente, las pusieron en sus museos, y el mundo apreció su valor. El ofrecerles un espacio apropiado (aunque no fuera en su lugar de origen) las revalorizó.

Esta reflexión nos lleva al concepto de Pierre Nora de 'lugares de memoria', que son esos sitios que conservan para la población un significado histórico, y de algún modo nos lo transmiten, lo relatan. Pensemos que la memoria es también una forma de patrimonio, y como hipótesis proponemos que lo que sirve para la memoria también puede servir para otras expresiones patrimoniales. Para este congreso hemos pensado aplicar este mecanismo de la memoria a los espacios dotados de alguna forma de patrimonio, para analizarlos, para ver cómo funcionan, cómo se pueden dignificar, actualizar, revalorizar, quizás al modo que hicieron los ingleses, pero sin caer en el saqueo y el despojo de aquellos.

¿Qué campos abarca el patrimonio, en ese sentido?

El patrimonio es un concepto muy amplio: arquitectónico, cultural, monumental… Pero nosotros pretendemos centrarnos en el aspecto de la transmisión. En cómo se conoce, valora y transmite su significado. Queremos trabajar el relato de esos espacios patrimoniales que se vincula a su memoria, a la socialización, a la mecánica de compartir y dar a conocer su significado.

¿Cómo se pretende abarcar, dentro del programa previsto, los diversos campos que se quieren trabajar?

El panorama, en efecto, es muy amplio. Y como no podemos abarcarlo en su totalidad, lo que pretendemos es abordarlo desde una perspectiva pedagógica. Intentaremos que se conozca en esta dimensión; es decir, tratar los diversos temas y ver cómo funciona en ellos este mecanismo de transmisión. Cómo podemos abordar la riqueza social del patrimonio desde un ángulo que la reconoce, que la transmite, que la pone en valor.

> Esta reflexión nos lleva al concepto de Pierre Nora de 'lugares de memoria', que son esos sitios que conservan para la población un significado histórico, y de algún modo nos lo transmiten, lo relatan

¿De qué manera configuran esos lugares la memoria colectiva de un pueblo?

Como sabemos, la memoria va muy unida a la identidad de un pueblo, de una colectividad. En este sentido los lugares de memoria, como explicaba Pierre Nora, son los arcos de bóveda del relato de esa sociedad; son los soportes materiales, reconocibles, que la sustentan, y que le confieren una estructura estable. Pensamos que los lugares que albergan las distintas formas de patrimonio pueden ayudarnos en el mismo sentido de reconocernos y sentirnos parte de la colectividad que los ha creado.

¿Se podría decir que el patrimonio es interpretable de diversas formas? ¿Que se puede vivir de diversas formas?

Por supuesto. Como sabemos en el inestable terreno de la memoria, hay tantas memorias (y tantas interpretaciones) como subjetividades. Tenemos que buscar y defender aquel relato que coincida con nuestra visión colectiva, aquel que fortalezca el núcleo de nuestra sociedad, que le confiera fortaleza, dignidad y cohesión social.

¿Cómo es el patrimonio de nuestra tierra, en términos generales? ¿Hasta qué punto somos conscientes de la riqueza del mismo?

Tenemos un país enormemente rico, diverso, dotado de un patrimonio extraordinario. Como decía Asisko Urmeneta en la jornada de Noain, durante siglos hemos identificado el existir con el resistir, en una colectividad sin poder, sin estructuras de Estado, de tal suerte que desde la sociedad civil (que diríamos hoy) hemos sustentado el sobrevivir en una tarea titánica de recrearnos día a día. Existimos, pero porque hemos resistido, y ello supone una tarea redoblada. Ello nos ha generado conflictos, a menudo sufrimiento, contradicciones, pero a la vez una excepcional fecundidad de resultados; desde la lengua vasca, hasta expresiones de cultura, del trabajo, la economía (pensemos en el mundo de la mar, o las cooperativas), etc. En fin, tenemos mucho que valorar y reconocer; y ahí sí nos entra la duda de si lo hacemos en la medida en que deberíamos. Si sabemos reconocer lo que somos, lo que tenemos. Es un buen motivo para emprender este simposio.

NAFARROAKO ONDAREAREN GUNEAK
ONDAREA, PAISAIA ETA GLOBALIZAZIOAREN V. SINPOSIOA V SIMPOSIO DE PATRIMONIO, PAISAJE Y GLOBALIZACIÓN
ESPACIOS PARA EL PATRIMONIO DE NAVARRA

Urriaren 18 eta 19an, Iruñeko CIVICAN aretoan

Urriaren 18an, 19.00etan,
JARDUNALDI NAGUSIAREN INAUGURAZIOA. Iñaki Dorronsoro, Amaia Apraiz eta Joseba Asironekin; eta 19.30ean, "El estatuto de Estella" irekiera hitzaldia, Juan José Ibarretxeren eskutik.
Urriaren 19an, 9:00etatik aurrera,
JARDUNALDI NAGUSIA. Parte hartzaileak: Amaia Apraiz, Javier Sainz Pezonaga, Peio Monteano, Ainara Mtz. Maña, Jsu Chueca, Argitxu Camus, Naiara Ardanaz, Xabier Irujo, Amaia Kowasch, Patxi Zabaleta, Oskia Ugarte...

Izen-ematea zabalik nabarralde.eus-en

Eta gainera...
JARDUNALDIAREN PROGRAMA KULTURALA, urriaren 4tik 26ra: Mahai-ingurua Tuteran, Nafarroako gazteluen erakusketa, 'Dantza' filmaren emanaldia, bisita gidatuak, Auritzera irteera...

Informazio guztia gure webgunean aurkituko duzue!

Pero…. ¿ya existia "Euskadi" en el siglo XII?

Iñigo Larramendi

En recientes noticias sobre el Fuero de Labraza del año 1196, se afirma que el texto es de gran importancia "dentro de la Historia medieval de Euskadi" y "para el poblamiento del País Vasco en la época medieval", así como que forma parte del "patrimonio documental de Euskadi".

Pero… ¿es que en 1196 ya existía "Euskadi"? ¿Y qué hacía entonces un rey navarro -única mención a Navarra- en Euskadi? De locos….

Conviene recordar que el término "Euzkadi" -luego misteriosamente tornado en "Euskadi"- es creado a finales del siglo XIX por los hermanos Arana Goiri, para definir a la expresión político-administrativa del pueblo vasco, y que sólo hace 40 años, por otro arte de birlibirloque, pasa a denominar a una Comunidad Autónoma española. Tampoco el "País Vasco" existía entonces – el término, de inspiración francesa, no se generaliza hasta el siglo XIX-, ni las Bizcai, Alaba o Rioga de entonces se corresponden con las provincias actuales, creadas muchos siglos después.

No, lo que Sancho VII estaba haciendo era organizar el poblamiento del reino de Navarra, en concreto de su comarca de la Sonsierra –que no pasaría a formar parte de Álava hasta 1486- ante los previsibles ataques de Castilla, que entre 1199 y 1200 culminaron con la conquista de la mayor parte de la Navarra occidental -que no de Euskadi-.

Conviene recordar que el término "Euzkadi" -luego misteriosamente tornado en "Euskadi"- es creado a finales del siglo XIX por los hermanos Arana Goiri

¿Sería creíble situar un teléfono móvil en 1196? ¿Y por qué se da entonces por normal situar, de manera totalmente anacrónica, conceptos actuales en el pasado? ¿Se pretende acaso dar al vigente estatus un "label" histórico del que carece, ocultando de paso la realidad histórica del reino independiente vascón de Navarra?

Desde el punto de vista estrictamente científico, resulta inadmisible tal ejercicio de presentismo (en definitiva, burda manipulación). Pero es que, además, para quien pueda tener una sensibilidad digamos "vasquista", flaco favor se hace a la construcción de una "nación vasca" -como sea que ésta se quiera entender- ocultándole su realidad histórica.

Alternativa. No dejarse engañar y derecho de autodeterminación

Josetxo Lizarraga

Una vez más, el día 15 de agosto acudimos a conmemorar y a homenajear el encuentro que en aquella época tuvo el que posteriormente fuera llamado emperador de occidente Carlomagno al frente de sus ejércitos invasores con un pueblo dotado de una poderosa resistencia organizada que fue capaz de doblegarle hasta su derrota y, posteriormente, la de su hijo y sus ejércitos (años 778 y 812).

Este pueblo, el de nuestros antepasados, el vasco, para limitar el territorio bajo su soberanía, y para la mejor y permanente defensa de los posibles ataques de los ejércitos de otros pueblos, se constituyó en Estado en forma de Reino de Pamplona, posteriormente Reino de Navarra, y, así, hundió sus raíces en el mundo de los Estados, y formó parte del concierto internacional de los Estados de Europa.

Como ocurre con el resto de los pueblos, sus formas de vida social distintas lo diferencian y hacen distinto de los demás, de los otros, y ante cualquier imperialista, este pueblo es sujeto político reconocido para defender su derecho de autodeterminación o libre disposición, que para todos los pueblos de la tierra reconoce la Carta de las Naciones Unidas como el primero de los derechos humanos fundamentales y la condición previa de todos ellos.

El posterior proceso de invasión, ocupación y sometimiento sufrido, ejecutado a sangre y fuego y protagonizado por los estados totalitarios imperialistas español y francés, supuso la conculcación del ejercicio de su derecho de autodeterminación, de su independencia.

Celebramos Askatasunaren Eguna con un acto de estricto significado y sentido político de resistencia. Descendientes de aquellos clarividentes y organizados actores de la gesta, y conscientes de la fase de desconcierto, confusión, letargo y deriva política donde la han sumido, y a causa de la extrema vulnerabilidad por la que atraviesa nuestro pueblo, estamos obligados a resurgir y continuar la lucha para restaurar lo que es la máxima y única institución de los vascos, su Estado, el Reino de Nabarra.

El dilema que tenemos desde hace más de 500 años es cómo lograr la independencia o recuperar el ejercicio del derecho de autodeterminación

Si así no lo hacemos, el esfuerzo que realizaron nuestros antepasados para seguir siendo un pueblo libre habrá sido vano, nosotros, traidores, y, como tal pueblo, quedaría apeado de la historia como nación con su identidad y Estado, que es lo que fatalmente ha ocurrido con innumerables pueblos en el transcurrir de la historia.

El dilema que tenemos desde hace más de 500 años es cómo lograr la independencia o recuperar el ejercicio del derecho de autodeterminación. Es el mismo dilema que tuvieron nuestros antepasados de la gesta, pero con una diferencia: ellos eran libres y lucharon para no ser invadidos; lo que nos toca a nosotros, en situación de ocupación, es cómo expulsar a los imperialistas y ser libres.

Difícil pero importante receta política es no dejarse engañar, no caer en las estrategias de los poderosos enemigos totalitarios, diferenciar el aliado del verdugo, cuyo único objetivo es nuestra asimilación paulatina hasta dejar de existir. Quedaría para el epitafio la frase de «no somos españoles ni franceses, somos vascos».

Entre las maniobras que hábilmente utilizan, apoyados en toda clase de potentes y perseverantes medios de fuerza y de difusión, están las de hacernos considerar como nuestros, como propios, los organismos administrativos menores, con sus competencias, cuando forman parte de los sistemas políticos que nos someten; sus convocatorias de elecciones en nuestro territorio, como medio para conseguir la liberación nacional de nuestro pueblo; y el mal llamado derecho a decidir, rotunda y totalmente distinto al derecho de autodeterminación. Estas han sido algunas de las causas que no solo no nos han puesto en el camino de la liberación, sino que nos han sumido en un agujero negro político cada vez más intenso.

Cuestión muy importante es la acumulación de fuerza en torno a la construcción y la institucionalización de una estrategia política coherente y efectiva contra el fascismo y el imperialismo dentro de un sistema político de resistencia vasca basada en el derecho de autodeterminación o libre disposición, con el objetivo de restaurar el Estado del pueblo vasco, el Reino de Nabarra.

Citando a Anthony Giddens ("The Nation-State and Violence") el estado-nación –en nuestro caso, nación-estado– sigue siendo un «contenedor de poder». Necesitamos restaurar nuestro «contenedor» para ser libres y continuar haciendo historia, y, para ello, son imprescindibles las dos fórmulas indicadas: no dejarse engañar y derecho de autodeterminación.

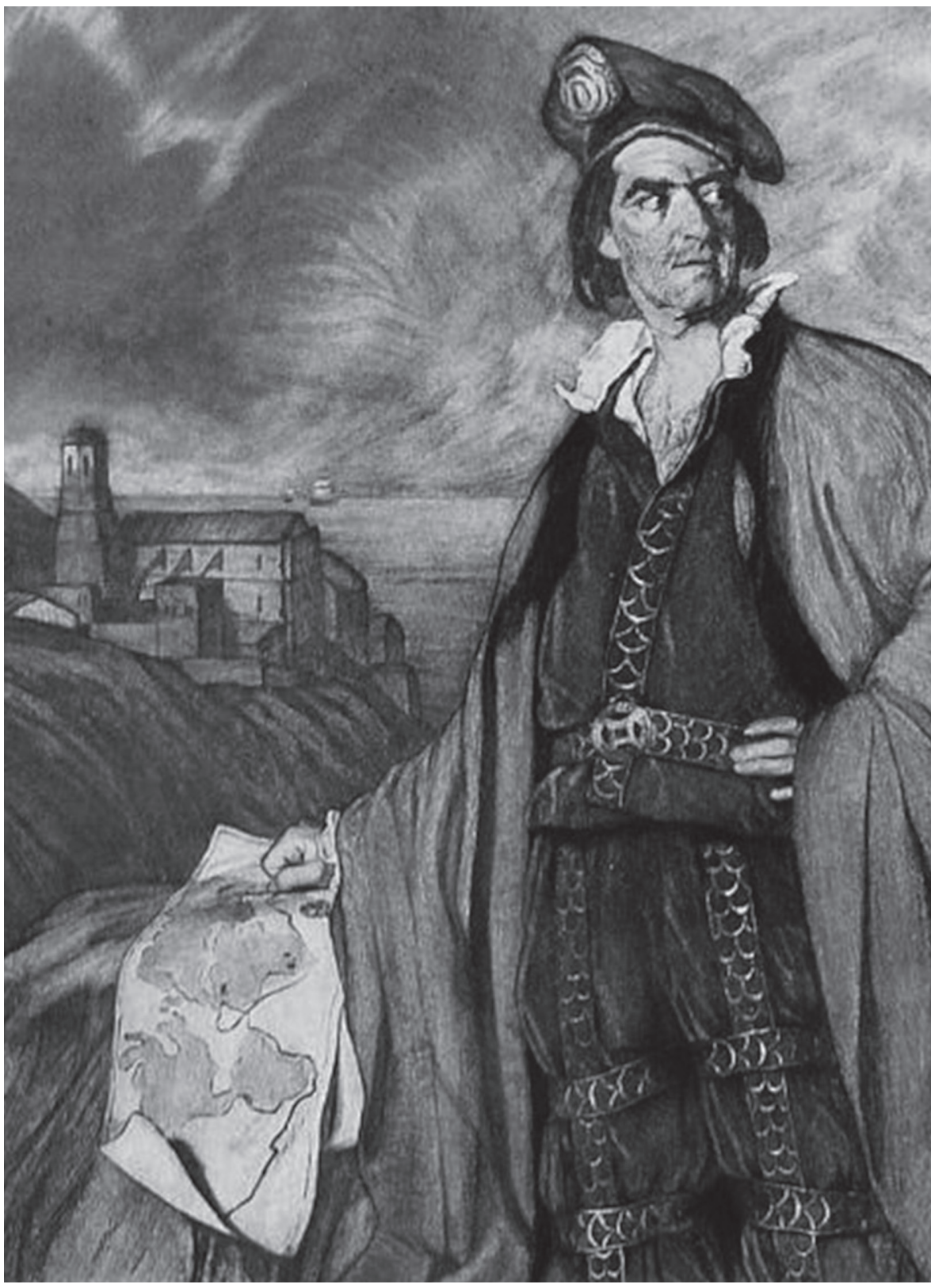
Elkanoren kinka

Iñaki Lopez de Luzuriaga

Ez, ez naiz ari Elkanok eta *Victoria*-ko eta gainerako itsasontzietako eskifaiek bizi izan zuten kinkaz, Moluka uharteetatik mendebaldera segi edo ekialdera itzultzeko erabakiaz, Elkanori buruzko kinkaz baizik. Honelako pertsonaia historikoen efemerideak heltzen direnean, berriz harrotzen dira hauts historiografikoak, bereziki euskaldunon artean.

Ez dira gutxi gaiaren inguruan idatzi diren artikuluak, eta espero ditugun ospakizunak eta sortu diren erakundeak: Mundubira 500: Elkano Fundazioa, eta Espainiakoa, Comisión Nacional para la Conmemoración... «Aztoramenduak» isla izan du zinemetan ikusi eta ikusten ari garen filmetan, haurrentzako nahi beste bertsio ateraz. Berehala hasi dira euskaldunen kritikak pertsonaia historikoaren kontra, pieza bateko gizasemea (edo gizakumea...) ez zela, Orango suntsiketan parte hartu zuela, emakumeak esklabotu, eta beste herri batzuen kontra armaz jo zuela.

Espainiako erakundeek oso laster eta erraz bereganatu/biziberritu dute ikonoa: *Buque Escuela Elcano*, *Instituto Elcano*, posta zigiluak ere berehala izango ditugu kalean. Duela gutxi, horren erakusgarri bat ikusi dugu Getarian, artean Getxon porturatutako itsas armadako hegazkin-ontziaz egindako lan pedagogikoaren itzala gainean genuela. Espainiar Armadaren indarrak eta sinboloak barne-barneraino gure artera sartu dituzte, munduaren deskubrimenduaren aitzakian.



Euskaldunen artean, hilabete honetan irakurri ditudan Elkanoren kritiken artean, lehendabizi pertsonaia desmuntatua izan da, inauteri garaian erretzen diren Markitos, Judas eta antzeko bat bailitzan (ahantz dezagun, bada, pertsonaia): ez dauka nondik salbatu, ez da ezer ospatu behar. Batzorde bat eratu da, munduan diren gaitz guztien laburbilduma bat egin du, eta horien zati bat Elkanori egotzi dio. Elkano eta gero, noski, beste zerrenda luze bat gehi dezakegu, gainerako marinel eta santu ia guztiak: Urdaneta, Legazpi, Frantses Xabier bera, Agirre, Urtsua, eta ez dakit zenbat gehiago. Alegia, arrantzaleak ez ziren ia guztiak (eta azken horiek ere..., kasu, baleak akabatzen zituzten!).

> Berehala hasi dira euskaldunen kritikak pertsonaia historikoaren kontra

Ez naiz ni gai honetaz arituena, ezta adituena ere, inondik ere. Iritzi bat besterik ez duzue hau: tonika honetan, berdin jarraituko dugu geure burua desagerrarazten, eta Espainiako erakundeak oso pozik uzten: pertsonaia hartu, desitxuratu, eta komeni bezalako txotxongilo arketipiko bat bihurtu dute eta, hara, Espainia markarako beste ikono bat sortu (sendotu). Bat nator Xabier Alberdik eman duen arrazoibidearekin, turismoaren gaiaren ur handietan sartu gabe (nahi beste luzatu dezakeguna, eta ez da, inondik ere, gutxiesteko gaia: geure burua herri gisa ager dezagun, historiaren poliedroa aldarrikatu, izan zen bezala, bere argi-ilunekin, eta esan ozen! Elkano euskalduna zen, bizkaitar (edo kantabriar naziokoa, garai hartan erdal dokumentuetan ohi zen legez) eta Euskal Herriko ontzi batean egin zuen lehen mundubira; espedizio horretan, agirietan agertzen den legez, euskaldunak herri kontzientzia zuen taldea ziren, elkarrekin jokatzen zuena. Utz ditzagun alde batera gure buruaren zigorradak.

Ez izan dudarik, eta EN Wikipedia horren lekuko (euskaldun batzuen eskuak zuzendu izan ez balu): Instituto Elcanori eta dagokion ordainpeko idazleari segituz, izena ere aldatuko diote pertsonaiari, «El Cano» bihurtuta, eta espainiar gloria nazional peto-petoa izan zelako gogoratuko dugu, hizkuntzaz gaztelaniaduna eta latinduna (haren euskarazko eskuizkriburik ezaren arrazoibideari/falaziari helduz), espedizio eta itsasontzi «espainiar» baten gainean itsasoratua, «Karlos I.a Espainiakoak» hala aginduta, eta nahi ditugun espainiar etiketa, label, ikono, marka, apaingarri, eta pegatina guztiak gehituta. Bai, bada, Elkano getariarra ez ezik, euskalduna zen, onerako eta txarrerako.

* Itzultzailea eta Euskal Wikilarien Elkarteko kidea

Berria

¡País!

Javier Alday

Por recientísima formación de prensa, sabemos que a la llamada Casa del Rey se le asignó el pasado año 2018 la cantidad de 6,4 millones de euros para su *Cuarto militar y Casa Real*, ¿qué será eso?, que hay que añadir a los 7,8 millones que recibe de los Presupuestos Generales. Ya de paso también le han comprado al *campechano* un coche nuevo que nos ha costado 500.000 €. Qué clase de gestión económica es la que lleva un país que mantiene una casa real que nadie sabe para qué sirve, que no se sepa que haya dicho ni mu ni movido un dedo en una situación política tan delicada como la actual. Que tiene una Deuda Pública de casi 2 billones, o sea millones de millones. Que se gasta 2.100 millones de € en carros de combate. Que paga 1.000.000 de € al mes a futbolistas por pensar con los pies y 1.000 € al mes a investigadores por pensar con la cabeza. También sabemos por los medios que a doña Carmen Martínez Bordiú le han confirmado el título de duquesa de Franco con grandeza de España. ¿Y eso no es apología del terrorismo? ¿Cuándo nos largamos?

Noticias de Navarra

Soria eta euskaldunak

Juan Martin Elexpuru

Uztailaren 17an zabaldu zen Santa Cruz de Yanguas-en (Tierras Altas, Soria) oso erakusketa garrantzitsu bat, Eduardo Alfaro Peña arkeologoa, Eduardo Aznar Martínez antropologoa eta probintziako agintariak bertan zirela: erromatar garaiko hilarrien erakusketa. Eskualdean aurkitutako 44 estelaren argazkiak eta traskripzioak ikus daitezke, eta horietako 12 fisikoki. Benetako altxorra euskararen historiarentzat, hilarri hauetan agertzen diren pertsona-izenengatik euskara arkaikotik baitatoz. Hau ikusita gero jarraituko ote dute ematen euskalduntze berantiarraren ipuin telebisatua?

Hurrengo egunean "El Heraldo de Soria"-k orri osoko kronika zekarren. Zera irakurtzen dugu, besteak beste: «*Tenemos un patrimonio excepcional, y dentro de este algunas piezas que están dando un nuevo giro a los estudios sobre el origen del euskera. La estela de Antestius Sesenco, datada entre los siglos I y II, y hallada en Villar del Río, es en este sentido el gran atractivo que de hecho ya está suscitando reserva de visitas desde el País Vasco (…) De alguna manera esto certifica que en Tierras Altas existía una nomenclatura indígena vascona o 'vascoaquitana…'*». Ezin da esan, nonbait, «hemen euskaraz egiten zen», baina tira, zeharbidez esaten da, eta testuingurua ezagututa ez da gutxi. Adiskide baten bidez erakusketaren berri izan nuelarik, harritu nintzen euskal hedabideetan ez zelako ezer agertzen. Pare bat egun itxoin ondoren, uztailaren 21ean mezua bidali nuen Euskal Herriko egunkari guztietara, "Argia"-ra eta EITBren irrati eta telebistera. Ezagunak ditudan kazetariei zuzenean horietako zenbait. Horrela zioen:

«Arratsaldeon: ez dira data onenak horrelako lanetarako, baina berri on batekin natorkizue. Azkenaldian hainbat estela interesgarri aurkitu dira Sorian (Tierras Altas) euskarazko hitzekin, eta agian esaldi osoekin, eta horiekin erakusketa inauguratu da berriki Santa Cruz de Yanguas-en. Tartean bada Haurce (haurke) Belsco eta euskarazko beste hitz batzuk dituena, I. mendekoa edo, lehen aldiz aurkezten dena. Iruditzen zait notizia inportantea dela, haizatzea merezi duena. Aurkitu dituen arkeologoa Eduardo Alfaro Peña da, Eduardo Aznar Martínezek laguntzen dio euskara kontuetan. Harremanetarako: Eduardo Alfaro, tlf.: xxx, eposta: xxx. Bera oso interesatua dago. Soriako prentsan agertutako erreportaje bat bidaltzen dizuet, erakusketako kartelarekin batera. Izan ondo».

Hiru kazetarik bakarrik erantzun zidaten. Batek, egingo zutela zeozer, besteak, pasatuko zuela mezua zegokion sailera, eta horrela. Kontua da abuztua aurrera doala eta ez dela inon ezer agertu. Hitz bat ere ez. Orain arte euskal kazetariek dei bakar bat ere ez diote egin Alfarori. Abaltzisketan patata-tortilla lehiaketa egiten bada edo Azpeitian ingeles hutsez kantatzen duen rock taldea sortzen, hori notizia inportantea da, orrialde osoa eskaini dakioke, baina honi kasurik ez.

"*¿Los euskaldunes aman realmente la historia de la lengua vasca?*" titulatzen du sarrera Koen Van den Driessche geokimikari beljikarrak "Ama Ata" blogean; zenbait gogoetaren ondoren zera dio: «*Pero todavía más fuerte me parece el completo desinterés por el trabajo de Eduardo Aznar y el Dr. en Arqueología Eduardo Alfaro en La Rioja y las Tierras Altas en Soria. Los 'Eduardoak' están, cada uno en su campo, convirtiendo la Rioja y el norte de Soria poco a poco en un nuevo 'Aquitania' para el euskera de época romana, y la elite cultural vasca no parece enterarse*».

Sorian interes handia dago gai honetan. Urte hauetan guztietan Alfarok botere publikoen babes osoa eduki du. Herri txikietako biztanleek ulertu dituzte hilarri hauen balioak eta atseginez kolaboratzen dute Alfarorekin pieza berriak aurkitzeko eta zaintzeko orduan. Hango intelektualak eta politikariak (bai eskuinekoak bai ezkerrekoak) harro daude patrimonio honetaz, eta haietako zenbait harritu egiten dira Ebro ibaiaren iparrean, hau da, gaur egungo Euskal Herrian, interes handiagoa ez dagoela ikusita.

Uste dut dena esanda dagoela. Etsigarria!

Gogoratu: erakusketa zabalik dago abuztuaren 25era arte. Ostegunetik igandera, 11:00-14:00, baina beste egun batzuetan ere bisitak itundu ahal dira. Pentsatu nahi dugu jende asko joango dela bisitan Euskal Herritik.

Naiz

Flotagailua, krokodiloen lakuan

Eneko Bidegain

Euskal Hirigune Elkargoak "Hizkuntza eta kultura politikak" eskumena hartu du. Eta horrela azaltzen du eskumen hori, bere webgunean: "Euskara, gaskoiera eta Euskal Herriko kulturak ditugu geure lurraldearen nortasunaren oinarria".

Baionako suprefeta eta Frantziako Gobernua, beharbada, ez dira ohartu zer dioen esaldi horrek, ohartu balira, ez luketelako onartuko. "Geure lurraldearen nortasunaren oinarri" horretan ez da ageri frantsesa. Hots, esaldi horrek dio frantsesa ez dela Euskal Herriko nortasunaren oinarria. Esaldi horrek egia dio, frantsesa azken hamarkadetan indarrez sartu den hizkuntza delako, eta horrek eraldatu dituelako Ipar Euskal Herriko kultura eta orain indarrean dagoen nortasuna. Baina hori ere ez du erraten Euskal Elkargoak, ez du aipatzen euskara eta euskal kultura zapalduak, gutxietsiak eta ahulduak direla. Euskara ez da arrisku larritik atera eta garatu behar den hizkuntza bat, baizik eta kontuan hartu behar den "berezitasun" bat.

Adierazgarria da, halaber, euskara eta gaskoia maila berean agertzea aitortza horretan. Gaskoia, Angelun, Baionan eta Bidaxunen errotuta egon den hizkuntza (okzitanieraren dialektoa) da, gaur egun galbidean dagoena. Ez da Ipar Euskal Herriko berezko hizkuntza. Gaskoiaren aldeko neurriak hartzea badagokio Euskal Elkargoari, dudarik gabe. Baina bi hizkuntzak maila berean jartzeak badu anitz euskararen garrantzia eta lurraldearen euskal izaera ukatzeko borondatetik. Ez da kasualitatea horren eskaera euskararen aurkari sutsu Guy Mondorge Angeluko hautetsiak egin izana, honek eta honen ingurukoek beti erabili baitute gaskoiaren argudioa euskararen kontra –eta ez gaskoiaren alde egiteko–.

Euskal Elkargoak ez du botererik euskarak behar lukeen zinezko politika bat indarrean jarri ahal izateko. Legeak ez dio baimenik ematen. Beraz, "borondatea" aipatu dute, zerbitzuak euskaraz eta gaskoiez eskaintzeari dagokionez. Borondate horren lehen emaitzak ikus daitezke elkargoaren webgunean eta etxe guztietara igortzen duten aldizkarian: webguneko eduki anitz ez daude euskaraz, eta aldizkarian euskararen lekua guztiz sinbolikoa da. Bileretako aktak ez dira euskaratuko "denbora gehiegi" hartzen duelako, Jean-Rene Etxegarai Euskal Elkargoko lehendakariaren hitzetan. Bat-bateko itzulpenak ere aurkariak dauzka, batzuek diotelako "Frantzian" daudela, eta hori ezin dela egin. Gisa berean, legeak galarazten die lanpostuen deialdietan euskara baldintza gisa jartzea. Euskal Elkargoak murgiltze eredua "esperimentazio" gisa erabiltzearen alde egin du, eta Frantziako Gobernutik etorri berri da horren kontrako erabakia.

Frantziako Konstituzioaren itzal beltza dago beti gainean. Euskara onartzeko prozesuan ere, mila itzuli egin behar izan dituzte, formulazio egokia aurkitzeko: "Euskal Hirigune Elkargoak euskara eta gaskoia (okzitaniera) bere lurraldearen hizkuntza bezala ezagutzen ditu ofizialki frantsesaren ondoan". Horrek ez dio izaera ofizialik ematen euskarari, eta, beraz, ez die eskubiderik bermatzen euskarari eta euskaldunei. Krokodiloz betetako aintzira baten erdian preso dagoen taldeak urteak pasa ditu zubi bat edo itsasontzi sendo bat eskatzen, handik ateratzeko. Azkenean flotagailuak eman dizkiete. Ea nola salbatzen diren krokodilo horien artetik…

Euskal Elkargotik mirari gutxi etor liteke, aginterik ez daukalako. Sinbolikoki, Ipar Euskal Herriaren lurralde ezagupen bat da; egia da. Ezagupen hori bazegoen lehen ere, Garapen Kontseiluarekin, Hautetsien Kontseiluarekin, Auzapezen Biltzarrarekin edo Ipar Euskal Herriko Udalen arteko sindikatuarekin. Euskal Elkargoak kudeaketa indar gehiago dauka, baina biziki urrun geldi-tzen da Hego Euskal Herriko erakundeen eskumen, egituraketa eta aurrekontu mailetatik. Ez da autonomia bat, ez da eskualde administratibo bat, ez da departamendu bat… Mankomunitate handi bat besterik ez da, herri elkargo erraldoi bat, lehen zeudenen fusioetatik sortutakoa. Herri elkargoen eskumenak dauzka. Halaber, 90eko hamarkadan eskatzen ziren eskumenen zerrendak liburuxka bat betetzen zuen; Euskal Elkargoak dauzkanak orri batean sartzen dira. Gainera, mugaz beteta dagoen hizkuntzarena salbu, eskumen horiek ez dira euskal nortasunaren egituratzaileak.

Hizkuntzaren aldeko jarrera, EAEko eta Nafarroa Garaiko erakundeekiko harremana eta Ipar Euskal Herriko mapari onarpen legal bat ematea aitortu dakioke Euskal Elkargoari. Zer edo zer etor liteke hortik? Porroska batzuk bai. Hil ala biziko egoeran dagoen hizkuntza eta herri nortasun bat salbatzeko adina? Ez.

Orain, galdera da ea oraingo Euskal Elkargoak bilakaerarik izanen duen, nolakoa eta zenbat urte behar izanen dituen horretarako. Ikusirik politikan eta administrazioan aldaketak zein erritmotan egiten diren eta zein den Ipar Euskal Herriko herri kontzientziaren eta euskararen egoera, ea herri hau ez den porroska horiekin itsuturik, goseak hiltzen.

EGUNEKO ARGAZKIA

Los castillos que defendieron Navarra

Amaia Rodríguez Oroz

La casa de cultura de Viana acoge desde hoy una exposición organizada por Nabarralde Fundazioa que muestra, a través de recreaciones y paneles, cómo la Sonsierra tuvo el sistema defensivo más importante del reino.

Exposición: 'Viana y el sistema defensivo de la Sonsierra'

"La Sonsierra fue el mejor ejemplo de defensa del reino, donde todos se unieron ante la conquista"

"Todos los castillos de la Sonsierra tuvieron una función decisiva de control y de protección del reino de Navarra", dice Iñaki Sagredo, comisario de la exposición organizada por Nabarralde Fundazioa *Viana y el sistema defensivo de la Sonsierra* que se inaugura hoy en la casa de cultura de esta localidad con la intención de dar a conocer qué queda de ellos y, sobre todo, la historia que va asociada a ellos. Más adelante, en octubre, esta muestra se desplazará al Civican de Pamplona, entre los días 14 y 31 de dicho mes.

La exposición, que está previsto que permanezca un mes en la casa de cultura de Viana, realiza un recorrido por los diferentes castillos de la Sonsierra, que fueron el sistema defensivo más importante del reino de Navarra. Una verdadera cuña de protección que permitía al reino protegerse de los ataques incesantes del reino de Castilla. Para dar cuenta de todo esto, en la exposición se explica la historia de cada castillo de una forma muy breve a través de unos paneles informativos, lo cual se acompaña de alguna imagen gráfica que permita al visitante hacerse una idea de cómo eran.

"Esta zona que fue del reino de Navarra ha ido variando, desde el año 1200 o antes hasta las guerras sucesivas y luego se perdió, definitivamente, en 1463", cuenta Sagredo, quien ofrecerá una charla sobre la exposición el próximo día 8 a las 19.00 horas en la misma casa de cultura. "Queremos que la gente vea que esto es una parte de nuestra historia que sigue aún viva y que es muy bonito recordarla", añade. Como particularidad, cuenta que en el castillo de Asa, que estaba junto al Ebro, el señor que tenía su mandato murió defendiendo el castillo de un flechazo y fue sustituido en la misma batalla por su hijo. "Fue algo muy humano que refleja la importancia de la defensa del reino en esa zona", sostiene.

Sagredo afirma que las ciudades que estaban construidas en esta

zona aguantaron "muchos meses de asedios y de ataques de tropas muy superiores". "Por ejemplo, en los castillos que estaban situados en el alto sucedía algo espectacular porque tenían una defensa a la bizantina. Es como si vemos una película de *El señor de los anillos*o un capítulo de *Juego de Tronos*, donde se ven torres y castillos que se comunicaban visualmente y cuando había alguna advertencia de peligro iban transmitiendo la señal hasta Pamplona. Es algo muy bonito de estudiar y que queremos también poner de manifiesto", dice, y añade: "Si había un ataque desde Aro o pasando el Ebro, los reyes de la zona de Pamplona y en la Cuenca conocían el ataque antes de que llegara un caballo con un jinete, y esto es muy importante para conocer la importancia del sitio".

Por otro lado, el historiador afirma que cuando se perdió todo esto en 1463 "se puede decir que el reino de Navarra estaba acabado, se debilitó mucho la defensa y fue un claro detonante para que acabáramos perdiendo todo y fuera muy fácil conquistarlo". Al ser conquistado por el reino de Castilla definitivamente en 1512, "cambio la defensa y se empezó a defender por las ciudades;se creaban otro tipo de fortificaciones y los castillos fueron abandonados", subraya Sagredo, para quien "la gente tiene ganas de recuperar esta historia que siente muy suya, aunque pasara hace cientos de años".

Para el comisario, "la Sonsierra fue un claro ejemplo de la defensa del reino donde, además, estaban todos unidos en contra de la conquista, desde el Roncal o el Baztan mandaban tropas a esta zona;era un engranaje perfecto que tuvo una importancia terrible -apunta-. Realmente, la sociedad de entonces del reino de Navarra estaba muy adelantada a su época y había cosas muy bonitas que destacar y, en este caso, esta exposición es una pequeña muestra de ello".

investigación en larragaA su labor como comisario se suma estos días la que está llevando a cabo en Larraga. "Queremos poner en valor los castillos del reino de Navarra y surgió una oportunidad a través del Ayuntamiento de Larraga de promover un proyecto participativo para investigar sobre el castillo que se encuentra en esta localidad, de forma documental y arqueológica", cuenta Sagredo. Es precisamente en esta última en la que se encuentran trabajando en estos momentos, en la cual pretenden comprobar la antigüedad del castillo. "Intuimos que vamos a encontrar elementos del periodo romano o incluso más antiguo y hemos podido acceder a unos planos sobre el fuerte liberal que existió tras el castillo;lo que nos falta es saber si el fuerte del siglo XIX es parecido al castillo medieval que se destruyó unos años antes", señala el historiador, quien pretende en unos años sacarlo a la luz.

Noticias de Navarra

Kazeta: nabarralde

Zuzendaria: Angel Rekalde
Editorea: M. Mindegia
Diseinua: Nabarralde

Laguntzaileak: Iñigo Larramendi, Josetxo Lizarraga , Iñaki Lopez de Luzuriaga, Javier Alday, Juan Martin Elexpuru , Amaia Rodríguez Oroz, Eneko Bidegain, Xabier Irujo

Errozabal 778: Una batalla de seis días

Xabier Irujo

El autor de los annales mettenses priores registró que en 778 el rey de los francos organizó dos grandes ejércitos, compuestos por unos 20.000 hombres, y Einhard subrayó en la Vita Karoli Magni que Carlos atacó Hispania con el mayor aparto bélico de que pudo disponer (Hispaniam quam maximo poterat belli apparatu adgreditur). Los anales del reino de los francos registraron asimismo que el rey en persona dirigió la legión principal hacia Pamplona al mando de las tropas de Neustria y que penetró en la Península por el oeste, a través del puerto de Zize. Una segunda legión compuesta por tropas de Austrasia, Burgundia, Bavaria, Lombardía, Provenza y Septimania atravesó el Pirineo por oriente, y siendo recibida en Girona y Barcelona, se encontró con el ejército del rey en Zaragoza, después de haber atravesado 2.000 kms.

El rey Carlos recibió la bendición del papa Adriano I en mayo de 778, cuando la expedición ya se hallaba en marcha, y llevó consigo a su mujer para que diera a luz a su hijo Ludovico Pío en suelo vascón, a fin de legitimar años después su coronación como príncipe de Aquitania vestido al modo de los vascones, esto es, con un traje corto, sueltas las mangas de la camisa, calzones anchos, cosidas las espuelas al calzado y llevando las azconas en las manos.

La familia celebró la pascua el 14 de abril de 778 en la localidad de Casiloginum y, tal como relató el poeta sajón, siguiendo la vía Lemovicensis y "tras superar las primeras cimas de los Pirineos", el ejército Carolingio llegó a Pamplona a mediados de junio, antes de la recogida del cereal de los campos de alrededor de la ciudad. Y tomó la ciudad "por las armas".

Cuando ambas legiones se encontraron ante las puertas de Zaragoza, el gobernador Hussain ibn Yahya al-Ansari decidió no abrir sus puertas al rey franco, incumpliendo así lo que había sido estipulado un año antes en la dieta de Paderborn. Habiendo fracasado el plan de crear la marca hispánica, Carlos decidió retroceder a través de Pamplona, y en su retirada ordenó destruir las murallas de la ciudad de los vascones, "a fin de que no se declarasen en rebeldía".

Hacia el 11 de agosto, domingo, saldrían las dos legiones de Pamplona llevando consigo unos 800 carros arrastrados por 1.600 bestias de carga y, tras cuatro días de dura marcha, la larga columna de más de diez kilómetros de largo habría acampado el miércoles 14 de agosto en la llanada de Errozabal. Al día siguiente, el jueves 15 de agosto, el ejército franco se dirigió hacia Donibane Garazi.

> Los vascones dejaron pasar a la vanguardia del ejército a través del collado de Ibañeta

El poeta sajón especifica que los vascones trabaron combate "una vez más", esto es, francos y vascones ya habían combatido a lo largo del camino entre Pamplona y Errozabal.

Los vascones dejaron pasar a la vanguardia del ejército a través del collado de Ibañeta, atacando inmediatamente después, sobre el cuerpo central, cuando la retaguardia ascendía hacia el collado de Ibañeta a través del barranco de Otezilo, el cuerpo central descendía a través del puerto de Zize y la vanguardia se acercaba a Gainekoleta.

El poeta sajón explica que el primer ataque se produjo desde la altura de las colinas que flanqueaban la vereda, desde donde los vascones cubrieron a los francos con sus jabalinas. Einhard describe que posteriormente los vascones sorprendieron a los carolingios atacando desde arriba (desuper incursantes), echándose literalmente sobre la columna del ejército y, por tanto, entablando un combate cuerpo a cuerpo en el cual gozaban de la ventaja que les otorgaba su vestimenta y armamento ligero (levitas armorum). El poeta sajón narra que "desconcertados por el súbito tumulto, cundió el pánico en el ejército" y los Annales qui dicuntur Einhardi señalan asimismo que los vascones "sembraron un gran desorden en todo el ejército" (totum exercitum magno tumultu perturbant) ya que el ataque se centró sobre la parte trasera de la caravana de provisiones y la guardia que cubría su marcha, afectando gravemente al conjunto del ejército carolingio. Las fuentes registran asimismo que "la desigualdad del terreno" (iniquitate locorum) y "la diferencia en el modo de combatir" (genere inparis pugnae) causaron la inferioridad de los francos "en esta batalla campal" (in hoc certamine).

Las fuentes registran que los vascones arrojaron a los francos hacia el fondo del valle, aniquilándolos hasta el último hombre. Y consignan que, "entre muchos otros", murieron Agiardo o Einhard (Aggiardus o Eggihardus), mayordomo de palacio, Anselmo (Anshelmus), palatino de la corte y Roland, prefecto o marqués de la marca de Bretaña (Hruodlandus Brittannici limitis praefectus). El Astronomus Limusinus indicó asimismo que los vascones, "victoriosos, causaron muchos muertos", cuyos nombres omitió nombrar porque según él eran de sobra conocidos por todos sus contemporáneos (vulgata sunt).

El rey Carlos huyó precipitadamente del campo de batalla, abandonando a sus hombres y dejando a los muertos detrás. A una media de 27 kilómetros por día, alcanzó el palacio de Herstal en octubre de dicho año. Teniendo en cuenta que la media de avance de su ejército entre el 14 de abril y el 15 de agosto había sido de escasos ocho kilómetros al día, esta precipitada marcha sólo se pudo realizar escapando con un pequeño destacamento, y a galope. Máxime si tenemos en cuenta que el rey realizó al menos dos paradas en dicho trayecto.

Carlomagno nunca volvió a pisar Vasconia.

noticiasdenavarra.

nabarralde
kulturekimenaketasustapenakiniciativasypromocionesculturalesiniciativesetpromotionsculturelles

Eman izena nabarkide izateko
Hazte socio de Nabarralde

info@nabarralde.com · www.nabarralde.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección: **Herria** / Población:

Posta kodea / Código postal: **Hizkuntza** / Idioma:

E-mail: **Tel: Mugikorra /** Móvil **Finkoa /** Fijo

Kuota / Cuota (12€ **Hilero** / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales) **Erakundeak** / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / Nº de cuenta (IBAN 24 dígito): **ENA** / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF